

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

**Band:** - (1925)

**Heft:** 229

  

**Artikel:** Le banquet d'Escalade des genevois de Londres

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-692099>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

### SWISS MERCANTILE SOCIETY.

The monthly meeting of the Swiss Mercantile Society, preceded by a "Souper Choucroute," was held on the 9th inst., at the Union Helvetia, 66 members being present.

The President, Mr. A. C. Stahelin, opened the meeting at 9 p.m. and welcomed Mr. Masterman-Smith and the pupils of the day classes who had been invited in order to stimulate their interest in the activities of the S.M.S. The minutes of the last monthly meeting were read by the Hon. Secretary, Mr. Semadeni, and approved by the meeting.

There were 3 applications for membership, also 16 resignations, owing mainly to departures from England.

Mr. R. Chappuis, President of the Entertainment Committee, invited the members and their friends to the Fancy Dress Ball on the 2nd January at the Midland Grand Hotel. A special circular will give members all necessary details, and the Entertainment Committee hopes to see a good attendance.

Mr. Masterman-Smith then addressed the meeting, being followed by Mr. Klöti, who expressed his thanks to the S.M.S. on behalf of the students of the day classes for the invitation.

The meeting closed at 9.45 p.m., after which the dancing members and students took possession of the floor. G.

### VACANCIES IN SWITZERLAND.

At the request of the Federal Labour Office (Eidgen. Arbeitsamt, 8, Bundesgasse, Bern) we are publishing, at regular intervals, lists of special vacancies in Switzerland for which suitable candidates are not available at home. Whilst it is intended to fill these vacancies, whenever possible, with Swiss from abroad, applications are considered from foreigners possessing the necessary qualifications. Officers, stating date of publication and reference number, should be addressed to the Swiss Consulate in whose district the applicant resides, and will then be forwarded to the proper quarter in Switzerland. We publish the list in the original text as received from the Labour Office.

- D 10631 **Oberbäcker**, auf Wienerspezialitäten (Wienerhelfenbackwerk, Strudel, Kaisersmehl, etc.); nach Zürich.
- E 10519 **Kürschner-Vorarbeiter**, befähigt einer Werkstätte selbständig vorzustehen; für Pelzwarengeschäft in Zürich.
- E 10670 **Tailleur en grandes pièces**, expérimenté, parlant le français, l'allemand et l'anglais; pour atelier de premier ordre à Lausanne.
- F 10671 **Gerber**, gelernter Spezialist, auf Wildschmalleder; für Gerberei und Treibriemenfabrik am Zürichsee.
- G 10582 **Geschäftsführer in Malereigeschäft**, gesetztes Alters, in allen vorkommenden Malerarbeiten, wie Dekoration, Schriften, Holz, Autolackierung und Vergoldung, perfekt, in der Kalkulation gewandt und an flotten Umgang mit der Kundschaft gewöhnt; nach dem Kanton Schwyz.
- G 10632 **Werkstattmeister in Ledermöbelfabrik**, auf Leder- und Klümmöbel selbständig, im Zuschneiden und auf Dekoration bewandert; nach Zürich.
- H 10613 **Kunstglaser**, auf Blei und Messing; für Kunstglaserie in Zürich.
- H 10677 **Vorarbeiter in Fensterfabrik**, gelernter Glaser-Rahmennmacher; nach Zürich.
- J 10558 **Meister auf Kettenwirkstühle**, fachtüchtiger; für Stoffwirkerie in der Nähe von St. Gallen.
- J 10586 **Gummibandweber**, gelernter, tüchtiger; für Gummibandweberie in Winterthur.
- J 10634 **Dessinateur**, auf Kravattenstoffe und Damaste für Weberei und Druckerei; technisches Geschäft, Zürich.
- L 10522 **Kartonnage/Zuschneider**, selbständiger; für Kartonnagefabrik in Basel.
- M 10559 **Vorarbeiter**, Spezialist für die Alkaloidfabrikation, hauptsächlich Chininfabrikate; für Fabrik chemisch-pharmazeutischer Produkte in Basel.
- M 10591 **Chemiker-Kolorist**, für Druckerei in Textilbetrieb; Herisau.
- N 10561 **Mechaniker**, Fachmann auf komplizierte Spezialmaschinen der Schuhbranche, für alle vorkommenden Nähmaschinenreparaturen; sollte auch Gas-, Wasser- und elektrische Installationen selbständig vornehmen können; für grössere Schuhfabrik in Basel.
- N 10563 **Meister für Aluminiumfabrik**, in der Folienfabrikation bewandert; für Aluminiumfabrik im Kanton St. Gallen.
- N 10594 **Aluminiumschmelzer**, mit guten Ausweisen, speziell für Folienmelzerie; für Giesserei am Bodensee.
- P 10504 **Gerente casa spedizioni**, per casa di spedizioni a Chiasso.
- P 10662 **Steno-dactylo-secrétaire** personne de langue maternelle anglaise, avec connaissance approfondie des 3 langues et de la sténographie dans celles-ci, pour correspondance impeccable; pour grand journal américain à Genève.
- P 10683 **Voyageur de commerce**, expérimenté dans la partie "dessin et antiquités," parlant français, allemand, anglais et si possible espagnol; conditions 30% de commission s'affaires acceptées; pour bonne maison à Lausanne.
- S 10511 **Medico-dentista**, per un gabinetto dentistico di Lugano.
- S 10512 **Zahntechnikerin-Assistentin**, zuverlässige; zu patientierter Zahnärztin in Liestal.
- S 10528 **Assistant-pharmacien**, porteur du brevet spécial pour l'exercice de la profession d'assistant-pharmacien; pour La Chaux-de-Fonds.
- S 10686 **Zahntechniker**, Spezialist in Kronen- und Brückenarbeiten, in der gesamten Technik perfekt und selbständig und in Goldarbeiten bewandert; zu patentiertem Zahnarzt in der Nähe von Basel.

### LE BANQUET D'ESCALADE DES GENEVOIS DE LONDRES.

Le Vendredi 11 Décembre les Genevois de Londres fêtaient l'Escalade pour la douzième fois par un Banquet—non pas traditionnel mais plein d'entrain et d'imprévu—au Restaurant Tessinois Pagani, Great Portland Street.

La salle était fort bien décorée; Monsieur Henri Martin étant empêché, Mr. de Cintra présidait. On regretta l'absence de Monsieur Borel qui est maintenant en Suisse et qui, ces dernières années, avait présidé le Banquet.

Le menu de circonstance se trouva être au goût de chacun et bientôt certain crû de Neuchâtel ne tarda pas à délier toutes les langues et bien avant le dessert régnait l'animation la plus complète.

Digne descendant de la Mère Royaume, Mr. de Cintra brisa d'un poing "plus que vigoureux" la marmite de nougat dont les débris furent soigneusement recueillis et appréciés par l'assistance. Selon la coutume, chacun des 25 convives se leva à tour de rôle pour décliner ses noms, prénoms, âge et qualités. Monsieur le pasteur Hoffmann-de Visme donna ensuite lecture de la liste des Genevois tombés lors de l'Escalade et on communiqua un aimable télégramme de Monsieur Thevenaz, Consul de Suisse à Hull.

Après un ou deux discours officiels—très courts notez bien—on passa à des productions plus libres...

Monsieur Campart, joignant l'utile à l'agréable, passa vers chacun avec un de ses mystérieux carnets noirs pour recueillir des fonds en faveur de l'arbre de Noël à Morley Hall.

La chose ne s'arrêta pas là: des gens de bonne volonté se trouvaient posséder quelques billets étrangers Francs et Lires, etc., qui sous l'expertise direction de Mr. Oltramare commissaire-priseur, s'enlevèrent à des cours... qui eussent fait frémir le cambiste le plus arrangeant. Le sourire de Mr. Campart en se retirant prouvait bien qu'il était satisfait que, pour un soir le Franc Français eût dépassé le pair....

On devisa gaiement encore un moment, puis l'heure du dernier tube approchant on dut se séparer, mais bien à regret au dire de chacun. J.

### SÛS-BOSCO APPEAL.

With reference to the recent appeal made in our Colony, we are asked to publish the following letter:—

Monsieur C. R. Paravicini, Ministre de Suisse à Londres.

Très honoré Monsieur le Ministre,

C'est avec le plus grand plaisir que je vous accuse réception de votre honore du 18 juillet écoulé ainsi que du chèque de mille francs que vous avez bien voulu y joindre et dont le montant a été par moi-même versé au fond pour les sinistrés des avalanches de Bosco et autres communes de la Vallemaggia et Leventina, l'aide généreuse que vous-même et les Suisses résidant à Londres, vous avez bien voulu nous donner dans cette occasion, nous témoigne de votre générosité ainsi que du patriotisme inaltérable de nos frères suisses, émigrés à l'étranger et ne saurait ne pas éveiller toute notre reconnaissance.

Aussi notre Comité se fait-il un devoir de vous prier, Monsieur le Ministre, de bien vouloir agréer nos remerciements les plus chaleureux, ainsi que l'assurance de notre considération la plus distinguée.

Votre très dévoué

(sig.) ALBERTO VIGIZZI, Cons. Nat.

Président du Comité de Secours.

### UNION HELVETICA CLUB,

1, Gerrard Place, Shaftesbury Avenue, W.1.  
Telephone: REGENT 5392.

30 Bedrooms. 45 Beds.

SUISSE CUISINE, CIGARS AND WINES.

Luncheons & Suppers à prix fixe or à la carte at Moderate Prices.

Every Wednesday from 7 o'clock

Hasenpfeffer, Choucroute & Schübli, Choucroute & Rippli,

BILLIARDS. SKITTLES.

Large and small Halls with Stage, available for Concerts, Dinners, Wedding Parties, etc.

Membership Fee: One Guinea per annum.

New Members welcome. The Clubhouse Committee

Telephone: Museum 2982. Telegrams: Foy Suisse, London.

**Foyer Suisse** 12 to 14, Upper Bedford Place W.C. 1.  
(Nearest Tube Station: Russell Square.)

Moderate Prices. 75 Beds. Central Heating.

Public Restaurant. Swiss Cuisine.

SPECIAL XMAS MENU.

Private Parties, Dinners, etc., specially catered for.  
Terms on application.

WILLY MEYER, Manager.

### SWISS BANK CORPORATION,

99, GRESHAM STREET, E.C.2.

and 11c, REGENT STREET, S.W. 1.

By arrangement with the Swiss Postal Authorities, TRAVELLERS' CHEQUES, which can be cashed at any Post Office in Switzerland, are obtainable at the Offices of the Bank.

The WEST END BRANCH open Savings Bank Accounts on which interest will be credited at 3 per cent. until further notice.

*Drink delicious "Ovaltine" at every meal—for Health!*

### Divine Services.

EGLISE SUISSE (1762), 79, Endell St., W.C.2  
(Langue française.)

Dimanche, 20 Déc., 11h.—Les conditions du bonheur d'après Jésus-Christ.—3e étude de l'Avent.

M. R. Hoffmann-de Visme, (Ste Cène.)

6.30.—Culte du soir avec Ste. Cène.

7.30.—Répétition du Choeur.

Vendredi, 25 Déc.—Noël.—11h. Service et Ste. Cène.

Samedi, 26 Déc., 4h.—Arbre de Noël.

Jedi, 31 Déc., 8.30.—Service de fin d'année.

N.B.—Le culte du soir du 27 Déc. sera supprimé en raison de la succession des services, mais celui du matin aura lieu quand même.

### SERVICE FUNEBRE.

Elise GOETZ, née Winzenried, de Bâle—veuve de Rudolf Goetz—décédée le 6 Déc. 1925, à l'âge de 81 ans, incinérée à Golders Green le 9 Déc. 1925.

### BAPTEME.

Prudence Flora SKOUSBO, née le 17 Mai 1925, fille de Charles Skousbo, de Lyngby (Danemark) et de Rosa née Steiner, de Walterswyl (Berne)—le 6 Déc. 1925.

### NOEL APPROCHE!

Prière à tous les compatriotes d'expédier maintenant tous leurs vêtements usagés (habits, souliers, etc.) à l'Eglise Suisse, 79, Endell Street, W.C.2, pour distribution. Tout peut servir et tout est bienvenu! Grand merci d'avance!

Pour tous renseignements concernant actes pastoraux, etc., prière de s'adresser à M. R. Hoffmann-de Visme, 102, Hornsey Lane, N.6 (Téléphone: Mountview 1798).

Heure de réception à l'Eglise: Mercredi 10.30 à 12h.

### SCHWEIZERKIRCHE

(Deutschschweizerische Gemeinde)

St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.2.

Sonntag, 20. Dezember, 11 Uhr vorm.—Predigt.

6.30 Uhr nachm.—Gesangsgottesdienst.

Christag, Freitag, 25. Dez., 11 Uhr vorm.—Predigt, Abendmahl.

Sonntag, 27. Dezember, 11 Uhr vorm.—Predigt.

4 Uhr nachm.—Christbaumfeier.

Donnerstag, 31. Dez., abends 8 Uhr.—Jahresschlussfeier und Abendmahl.

Sonntag, 3. Januar 1926, 11 Uhr vorm.—Predigt.

6.30 Uhr nachm.—Gesangsgottesdienst.

### GETAUFT.

Eduard Friedrich EICHENBERGER, Sohn des Friedrich Jakob und der Elise geb. Heim, von Beinwyl, geb. am 16. Okt. 1925—am 6. Dez. 1925.

Peter Donald VOGELSSANG, Sohn des Albert, von Turgi, und der Elise geb. Ferner, von Zürich, geb. am 31. Aug. 1925—am 13. Dez.

Sprechstunden: Dienstag, 12—1, St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.2;

Mittwoch, 12—2, 'Foyer Suisse', 12, Upper Bedford Place, W.C.1 (am Wohnort des Pfarrers).

Pfr. C. Th. Hahn.

### FORTHCOMING EVENTS.

Saturday, Dec. 19th, at 5.30.—SWISS Y.M.C.A.: Christmas Celebration at the City of London Y.M.C.A., 186, Aldersgate Street. Reception at 5 p.m.

Saturday, Jan. 2nd, at 6.30.—SWISS MERCANTILE SOCIETY: Fancy Dress Ball at the Midland Hotel, St. Pancras, N.W.

SWISS CHORAL SOCIETY.—Rehearsals every Friday evening. Every Swiss heartily invited to attend. Particulars from the Hon. Secretary at 1, Gerrard Place, W.1.

Printed and Published for the Proprietor, P. F. BOHRINGER, by THE FREDERICK PRINTING CO. LTD., at 23, LEONARD ST., LONDON, E.O.